

令和4年4月26日
出入国在留管理庁

いのち あぶ 命が危ないためウクライナから にほん き みなさま 日本に来た皆様へ（3）

1 「ウクライナ避難民であることの証明書」

にゅうかん 入管では、みなさんに「ウクライナ避難民であることの証明書」を
わた お渡しすることにしました。

この「ウクライナ避難民であることの証明書」は、いのち あぶ 命が危ないため
ウクライナから にほん き 日本に来たということを、にほん ひと し 日本人に知らせるための
ものです。

たとえば、あなたが、ちほうこうきょうだんたい 地方公共団体から しえん う 支援を受けるときや、ゆう
ちょ ぎんこう 銀行で口座を作るときなどに、たんとう ひと み 担当の人に見せてください。

もし、か 書いてあることにまちが 間違いがあったり、あなたの かお しゃしん べつ 顔の写真を別
のものにしてほしいときは、ちかく にゅうかん い 近くの入管に言ってください。

この「ウクライナ避難民であることの証明書」だけでは、あなたの
じょうほう 情報をすべて知らせることはできないので、ちほうこうきょうだんたい ぎんこう 地方公共団体や銀行の
まどぐち み 窓口などで見せるときには、ざいりゅうしかく たんきたいざい ひと 在留資格が「短期滞在」の人はパスポー
トを、「とくていかつどう ひと ざいりゅう 特定活動」の人は在留カードを いっしょ み 一緒に見せてください。

また、にほん ほうりつ がいこく ひと 日本法律では外国の人は、ざいりゅうしかく たんきたいざい かた 在留資格が「短期滞在」の方は

(The third letter)

パスポートを、「特定活動」の方は在留カードを外に出るときに常に持つことになっています。

この「ウクライナ避難民であることの証明書」を持っていても、外に出るときには、パスポートや在留カードを持つようにしてください。

なお、この「ウクライナ避難民であることの証明書」は、「本人限定受取郵便」という方法で、あなたに送ります。

この方法は、郵便物があなたの家に届く前にまず、「到着通知書」というお知らせが、郵便局からあなたの家に届きます。

この「到着通知書」というお知らせは、絶対に捨てないでください。

わからなければ、身元保証人の人か入管に聞いてください。

受け取り方について、このお手紙の最後にありますから、そこも読んでください。

2 地方公共団体への情報提供について

あなたが住んでいる地方公共団体は、あなたが日本に滞在することを助けてくれます。

そのために必要となるあなたの情報を、入管から地方公共団体にお知らせします。

あなたの住んでいる地域のことで困ったことがあったら、下の4の

(The third letter)

F R E S C ヘルプデスクか^{した}下の 5 の ukraine_support@i.moj.go.jp に

連絡^{れんらく}してください。近く^{ちか}の市役所^{しやくしょ}か役場^{やくば}を紹介^{しょうかい}します。

3 ポケットークの^{はいふ}配布について

命^{いのち}が危^{あぶ}ないためウクライナから日本^{にほん}に^き来た^{みなさま}皆様のために、ウクライナ大使館^{たいしかん}が、ポケットークという日本人^{にほんじん}と^{はな}話す^{ほんやく}ときに翻訳^{ほんやく}してくれる機械^{きかい}を持^もっています。

この機械^{きかい}が^{ひつよう}必要^{ひと}な人^{たいしかん}には、ウクライナ大使館^{たいしかん}にあなたの^{じょうほう}情報^{つた}を伝えて、ウクライナ大使館^{たいしかん}から一緒に住^{おく}んでいる方にひとつ送^{おく}ります。

この機械^{きかい}が^{ひつよう}必要^{たいしかん}で、ウクライナ大使館^{たいしかん}にあなたの^{じょうほう}情報^し（あなたの^{なまえ}名前^う、^{にち}生まれた日^す、いま住^すんでいるところなどの^{じょうほう}情報^し）を知らせても

いいと思^{おも}う人^{ひと}は、ukraine_support@i.moj.go.jp のメールアドレスに、

件名^{けんめい}を「ポケットーク^{きぼう}希望^{きぼう}」として、

本文^{ほんぶん}に、ポケットーク（^{ほんやく}翻訳^{きかい}する機械^ほ）が^ほ欲しいことと、あなたが^{だれ}誰^{だれ}なのか^{じょうほう}わかる^{した}情報^{した}である^{した}下の 6 つ

① あなたの^{なまえ}名前

② あなたの^う生まれた^{にち}日

③ パスポートの^{ばんごう}番号

(The third letter)

④ 在留カードの番号か、上の1のウクライナ避難民であることの

証明書の番号

⑤ あなたのウクライナでの住所

⑥ あなたの日本での電話番号

を書いて送ってください。

メールが届いてから、1～2週間で送るようにします。

4 日本で困ったときは、次のところに電話してください。

○ 困ったときの連絡先（F R E S C ヘルプデスク）

電話番号：0120-76-2029（フリーダイヤル）

受付時間：午前9時から午後8時まで（平日）

午前9時から午後5時まで（土・日・祝日）

U R L : https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/ukraine_support.html

※この手紙について質問があるときは、上の

F R E S C ヘルプデスクに電話してください。



5 入管からメールでみなさんに役立つ情報を届けます。みなさんのメールアドレスを知らせてください。

みなさんが入管に知らせた情報を、入管が東京にあるウクライナ

(The third letter)

大使館^{たいしかん}に知らせ^してもいいと思^{おも}う人^{にん}は、教^{おし}えてください。

○メールアドレスを^し知らせるところ

メールアドレス：ukraine_support@i.moj.go.jp

メールに^か書^かくこと：

(1) 名^な前^{まえ}、性^{せい}別^{べつ}、生^{せい}年^{ねん}月^{がつ}日^び、電^{でん}話^わ番^{ばん}号^{ごう}、メー^{メー}ル^ルア^アド^ドレ^レス

(2) (1) のこと全^{ぜん}部^ぶと、この手^て紙^{がみ}を送^{おく}った住^{じゅう}所^{しょ}を、東^{とう}京^{きょう}にある

ウ^ウク^クラ^{ライ}イ^イナ^ナ大^{たい}使^{しかん}館^{かん}に教^{おし}えてよいか

6 みなさんの日^に本^{ほん}での生^{せい}活^{かつ}を助^{たす}ける資^し料^{りょう}を送^{おく}ります。読^よんでください。

今^{こん}後^ごも役^{やく}に立^たつ資^し料^{りょう}を送^{おく}ります。

(1) ウ^ウク^クラ^{ライ}イ^イナ^ナ避^ひ難^{なん}民^{みん}であること^{こと}の証^{しょう}明^{めい}書^{しょ} (サ^サン^ンプ^プル)

(2) ポ^ポケ^ケト^トー^ーク^クの紹^{しょう}介^{かい}

7 本^{ほん}人^{にん}限^{げん}定^{てい}受^う取^と郵^{ゆう}便^{びん}を受^うけ取^とる方^{ほう}法^{ほう}

上^うの1で書^かいたとお^おり、あ^あな^なたに送^{おく}るウ^ウク^クラ^{ライ}イ^イナ^ナ避^ひ難^{なん}民^{みん}であること

の証^{しょう}明^{めい}書^{しょ}は、本^{ほん}人^{にん}限^{げん}定^{てい}受^う取^と郵^{ゆう}便^{びん}で送^{おく}ります。本^{ほん}人^{にん}限^{げん}定^{てい}受^う取^と郵^{ゆう}便^{びん}を受^うけ取^と

るた^ため^めの流^{なが}れは下^{した}のとおりです。

① 入^{にゅう}管^{かん}があ^あな^なたの証^{しょう}明^{めい}書^{しょ}を送^{おく}る

② 郵^{ゆう}便^{びん}の会^{かい}社^{しゃ}があ^あな^なたの住^すんでい^いるところ^{ところ}の近^{ちか}くの郵^{ゆう}便^{びん}局^{きょく}に配^{はい}達^{たつ}する

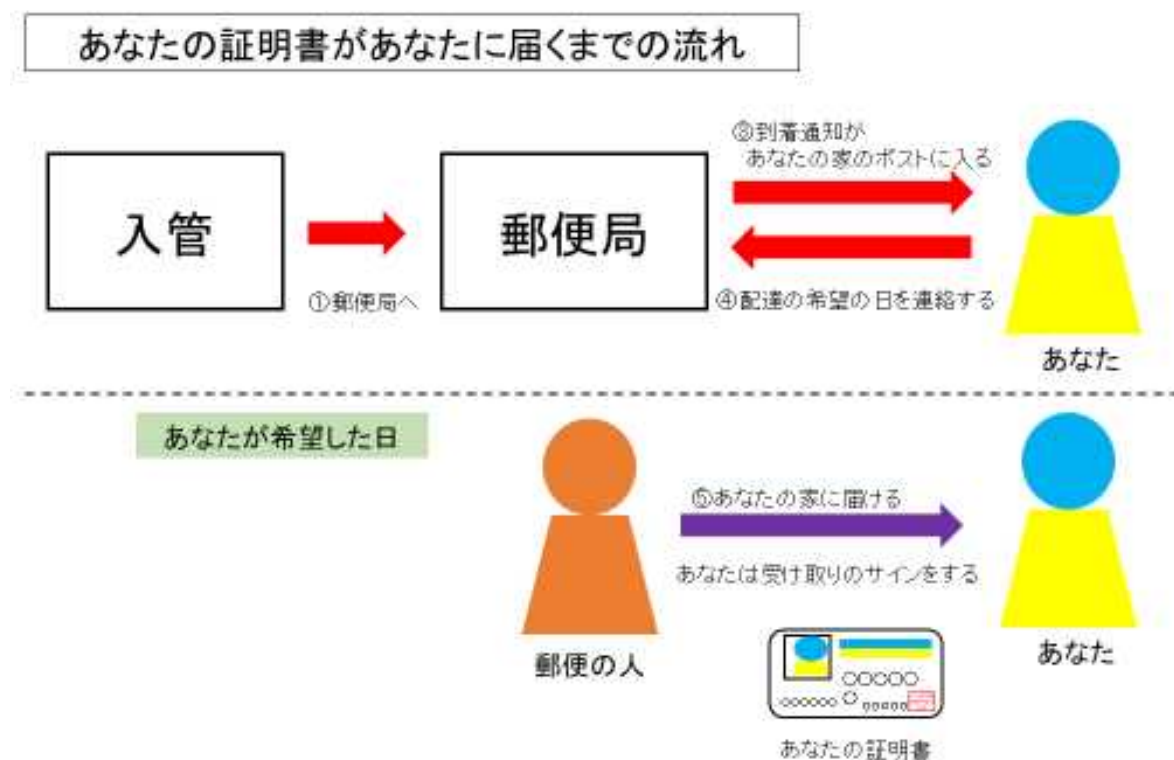
(The third letter)

③ 近くの郵便局があなたの家に到着通知を届ける（ポストに入っている）

④ あなたが到着通知に書いてある近くの郵便局に連絡して、あなたの家に届けてほしい日を伝える

（あなたの代わりの人が連絡してもいいです）

⑤ 近くの郵便局があなたの家にああなたの証明書を届ける（配達の人があるあなたに手渡します。そのときには、あなたは受け取りのサインをする必要があります。）



April 26, 2022

Immigration Services Agency of Japan (ISA)

Information for those who have fled to Japan from Ukraine (3)

1. Certificate of the Evacuees from Ukraine

The Immigration Services Agency (ISA) has decided to give everyone a Certificate of the Evacuees from Ukraine.

The purpose of this certification card is to notify Japanese people that you have come to Japan from Ukraine because your life was in danger.

Please present this certification card to the person in charge when, as some examples, you receive support from a local public body or open a Japan Post Bank account.

If there is a mistake in the information written on the certification card or you would like to use a different photo of your face, please tell your nearest Regional Immigration Services Bureau.

Note that the Certificate of the Evacuees from Ukraine alone does not actually provide all of your information. Therefore, when presenting your certification card at a local public body, bank, or other help desk, also present your passport if your status of residence is “Temporary Visitor” or your residence card if your status of residence is “Designated Activities”.

In addition, under Japanese law, when foreigners go out, they must always carry either their passport if their status of residence is “Temporary Visitor” or their residence card if their status of residence is “Designated Activities”.

Even if you have a Certificate of the Evacuees from Ukraine, be sure to carry either your passport or residence card when you go out.

Note that this certification card will be sent to you by using the *ID Confirmation Delivery Service*.

As part of this method, before the certification card mail reaches your house, a *delivery notice* will be sent to you by the post office.

Be sure not to discard this *delivery notice*.

If you have any questions, please ask your guarantor or the ISA.

Instructions on how to receive the above mail are provided at the end of this letter, so please read them.

(The third letter)

2. Provision of information to local public bodies

Local public bodies in the area where you live can assist you during your stay in Japan.

Therefore, the ISA sends any of your information that is deemed necessary to such local public bodies.

If you have any problems in the area where you are living, please direct an inquiry to the Foreign Residents Support Center (FRESC) Help Desk mentioned in 4. below or ukraine_support@i.moj.go.jp, which is mentioned in 5. below. A nearby city hall or municipal office will be introduced to you.

3. POCKETALK distribution

The Embassy of Ukraine has POCKETALK devices, which can be used to translate when you are speaking with Japanese people, to help persons who have come to Japan from Ukraine because their lives are in danger.

If you need this device, the ISA will send your information to the Embassy of Ukraine and then the Embassy of Ukraine sends one such device to you and the people you live with.

If you need this device and think that it is okay to notify the Embassy of Ukraine of your personal information (your name, date of birth, where you are currently living, etc.), please send the email described below to ukraine_support@i.moj.go.jp.

Subject line: I want POCKETALK.

In the email body, indicate that you want POCKETALK (a translation device) as well as the following six pieces of information, which can be used to identify you:

- (1) Your name
- (2) Your date of birth
- (3) Your passport number
- (4) Your residence card number or the Certificate number on your Evacuee from Ukraine Certification Card, which is mentioned in 1. above
- (5) Your address in Ukraine
- (6) Your phone number in Japan

The device will be sent one to two weeks after your email is received.

(The third letter)

4. If you have any problems while in Japan, please call the number below.

○ Contact information for problems (FRESC Help Desk)

Phone number: 0120-76-2029 (toll-free number)

Reception hours: 9:00 am to 8:00 pm (weekdays)

9:00 am to 5:00 pm (Saturdays, Sundays, and national holidays)

URL: https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/ukraine_support.html

*If you have any questions about this letter, please call the FRESC Help Desk above.



5. The ISA sends helpful information to everyone via email.

Therefore, please tell us your email address.

Also tell us if it is okay for the ISA to notify the Embassy of Ukraine in Tokyo of the information that you give the Regional Immigration Services Bureau.

○ Send your email address to

Email address: ukraine_support@i.moj.go.jp

What to write in the email:

(1) Your name, sex, date of birth, phone number, and email address

(2) Whether it is okay for us to send the information in (1) as well as the address to which this letter was sent to the Embassy of Ukraine in Tokyo

6. Materials that can help with life in Japan will be sent to you. Please read them. We are committed to sending useful materials.

(1) Evacuee from Ukraine Certification Card (sample)

(2) Introduction to POCKETALK

7. How to receive ID Confirmation Delivery Service mail

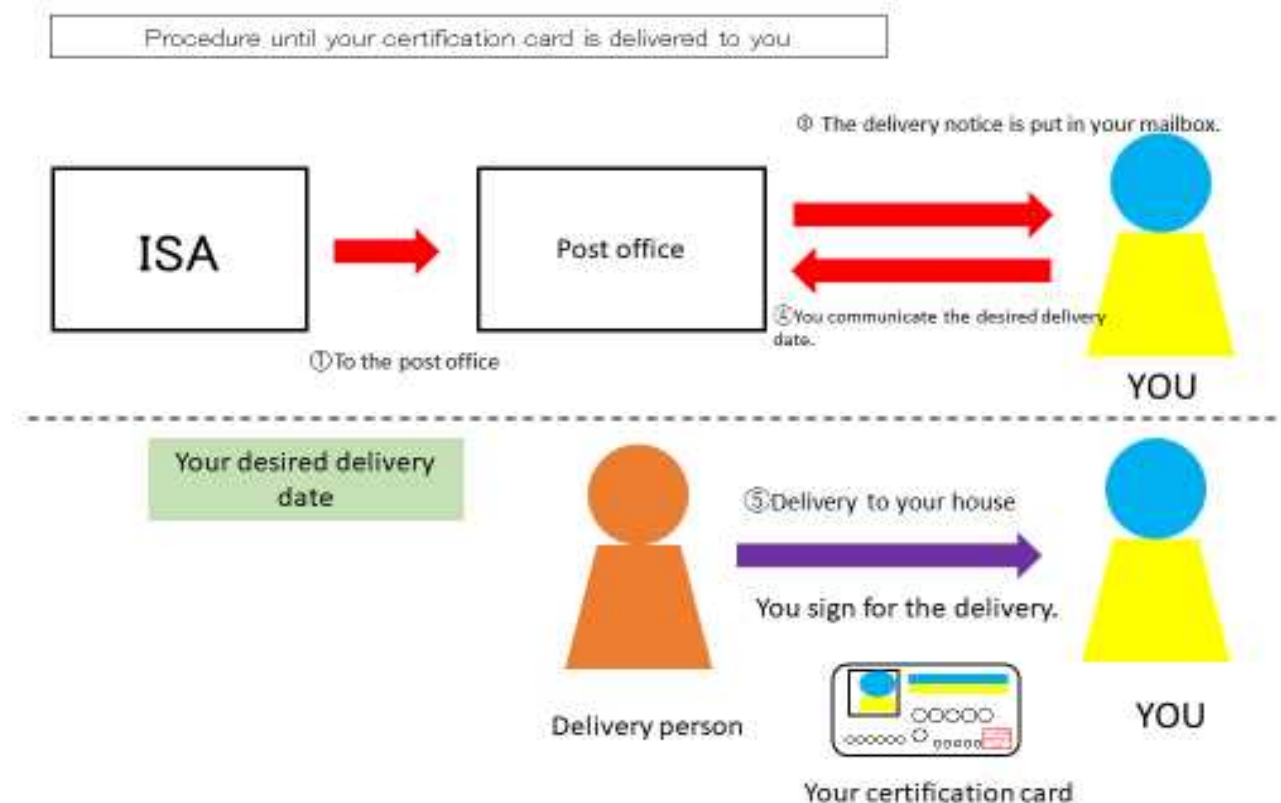
As was mentioned in 1. above, your Evacuee from Ukraine Certification Card will be sent by using the ID Confirmation Delivery Service. The procedure for receiving mail sent using this service is described below.

(1) The ISA sends your certificate.

(2) The postal company delivers your certification card to a post office near where you live.

(The third letter)

- (3) This post office sends a delivery notice to your house (by putting it in your mailbox).
- (4) You contact the nearby post office indicated on the delivery notice and tell them the date when you want your certificate delivered to your house. (It is also okay for someone else to contact the post office on your behalf.)
- (5) The nearby post office delivers your certificate to your house. (The delivery person will hand the certificate to you. It will be necessary for you to sign for the delivery.)



26 квітня 2022 рік

Міграційна служба Японії

Інформація для осіб, які прибули до Японії, рятуючись від загрози життю і здоров'ю.

1. "Посвідчення переміщеної особи з України"

Міграційна служба вирішила видавати кожному "Посвідчення переміщеної особи з України".

Це "Посвідчення переміщеної особи з України" призначено для інформування громадян Японії про те, що ви приїхали в Японію з України, тому що ваше життя у небезпеці.

Картку слід пред'явити відповідному співробітнику, наприклад, при отриманні допомоги від місцевої влади або при відкритті рахунку в банку Japan Post Bank (= Ючйо-гінко).

Якщо ви вважаєте, що на картці припущена помилка або фотографія не відповідає дійсності, зверніться до найближчого регіонального офісу міграційної служби.

Оскільки дана картка не є підтвердженням статусу перебування, при пред'явленні її у відділах місцевих органів влади, банків тощо, іноземні громадяни, які мають статус перебування "Короткий візит" повинні пред'явити закордонний паспорт, а ті, які мають статус перебування "Особливі види діяльності", мають пред'явити картку резидента разом з паспортом.

Крім того, згідно з японським законодавством, іноземні громадяни, які мають статус перебування "Короткий візит", зобов'язані мати при собі паспорт.

Іноземні громадяни, які мають статус перебування "Особливі види діяльності", зобов'язані постійно мати при собі картку резидента, коли

вони виходять на вулицю.

Навіть якщо у вас є ця картка, будь ласка, продовжуйте носити з собою паспорт та картку резидента, коли виходите на вулицю.

Зверніть увагу, що це "Посвідчення переміщеної особи з України" надсилається вам за допомогою послуги "персоналізована пошта".

Перш ніж пошта прийде до вас додому, вам прийде через поштове відділення повідомлення, про надходження пошти з обмеженим одержувачем.

Ніколи не викидайте це повідомлення про надходження вам пошти.

Якщо ви не впевнені в одержанні пошти, або у вас виникнуть запитання зверніться до свого гаранта або до офісу міграційної служби.

Наприкінці цього листа ми напишемо про те, як його отримати, тому, будь ласка, прочитайте це.

2. Про передачу даних місцевим державним адміністраціям

Місцеві державні адміністрації, де ви проживаєте, допоможуть вам у вирішенні побутових питань в Японії.

Для цього Міграційна служба повідомляє їм про ваші дані.

Якщо у вас виникли проблеми в місці, де ви проживаєте, будь ласка, звертайтеся в довідкову службу FRESC за нижченаведеною адресою в пункті 4 або на електронну пошту ukraine_support@i.moj.go.jp

5. Ми направимо вас до найближчої місцевої адміністрації.

3. Про отримання пристроїв «Покеток»

Для тих з вас, хто приїхав до Японії з України рятуючись від загрози життю, у посольстві України є пристрій під назвою «Покеток», який перекладає вашу мову, коли ви розмовляєте з японцями.

Для тих, хто потребує такий пристрій, ми відправимо ваші дані до Посольства України. Посольства України надсилатиме вам його. Якщо ви живете з кимось під одним дахом, то ви отримуєте лише один загальний пристрій, яким можуть користуватися всі.

Якщо вам потрібний цей пристрій і ви готові надати посольству України свої дані (ваше ім'я, дату народження, де ви зараз проживаєте тощо), будь ласка, напишіть на адресу електронної пошти ukraine_support@i.moj.go.jp з темою листа "Pocketalk Request". У повідомленні зазначте, що вам потрібен «Покеток» (пристрій для

(The third letter)

перекладу), та надайте наступну інформацію.

(1) Ваше прізвище та ім'я

(2) Дата вашого народження

(3) Номер вашого паспорту

(4) Номер вашої картки резидента або номер посвідчення про те, що ви переміщена особа з України, зазначена в пункті (1) вище

(5) Ваша адреса в Україні

(6) Номер вашого телефону.(Японія)

Будь ласка, надішліть нам електронного листа з наступною інформацією.

Ми надішлемо вам пристрій «Покеток» протягом одного-двох тижнів після отримання листа.

4. Якщо у вас виникатимуть проблеми в Японії, телефонуйте за наступним номером.

○Консультація по телефону (Довідкова служба FRESC)

Номер телефону : 0120-76-2029 (Безкоштовий)

Години роботи : з 9.00 до 20.00 (будні дні)

з 9.00 до 17.00 (субота, неділя, свята)

Сайт*Якщо у вас виникли запитання щодо цього листа, будь ласка, телефонуйте за номером довідкової служби FRESC.

5. Міграційна служба надсилатиме вам корисну інформацію електронною поштою.

Будь ласка, повідомте нам особисту адресу електронної пошти.

Будь ласка, повідомте нас, про відомості, які ви вважаєте, що міграційна служба повинна повідомити Посольство України в Токіо.

○Адреса електронної пошти :

В листі, який ви надішлете електронною поштою до міграційної служби напишіть:

(1) Прізвище, Ім'я, стать, дата народження, номер телефону та

(The third letter)

адресу електронної пошти.

(2) Чи можна передати всі дані, які перераховані в пункті (1) до Посольства України в Токіо та вашу адресу електронної пошти.

6. Ми надсилатимемо вам матеріали, які допоможуть вашому перебуванню в Японії. Будь ласка, читайте їх.

Ми продовжуватимемо надсилати вам корисні матеріали.

(1) Посвідчення переміщеної особи України (Зразок)

(2) Загальний вигляд приладу, опис «Покеток»

7. Як отримати відправлення з обмеженням одержувачем.

Як зазначено у пункті (1) вище, посвідчення переміщеної особи з України буде надіслано поштою «відправленням з обмеженням одержувачем». Процес отримання свідоцтва поштою виглядає наступним чином.

(1) Міграційна служба надішле вам посвідчення.

(2) Поштова компанія доставить його до поштового відділення поруч із місцем вашого проживання.

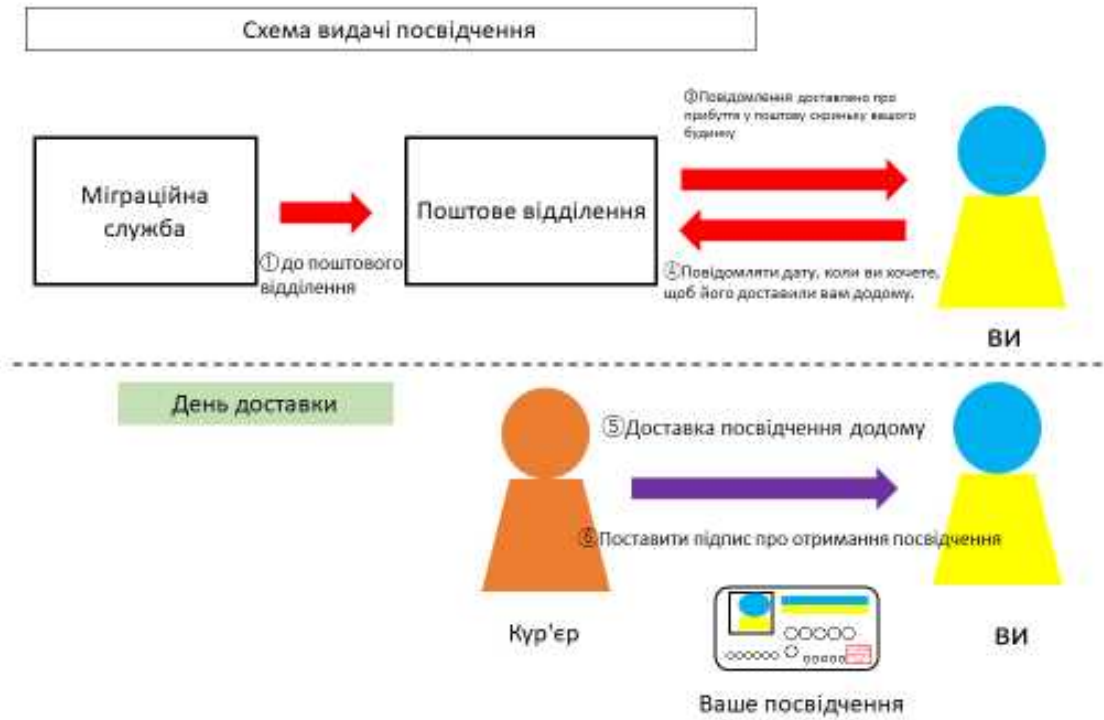
(3) Поштове відділення доставить повідомлення про прибуття у будинок в якому ви проживаєте (у поштову скриньку)

(4) Ви звертаєтесь до поштового відділення, звідки отримали повідомлення та повідомляєте дату, коли ви хочете, щоб його доставили вам додому.

(Ви можете зв'язатися особисто, а також хтось від вашого імені).

(5) Поштове відділення доставить посвідчення вам додому (кур'єр вручить посвідчення вам особисто, а потім вам потрібно буде поставити підпис про отримання посвідчення).

(The third letter)



ウクライナ避難民であることの証明書（サンプル）

Номер посвідчення 000000000000

Зразок



ウクライナ避難民であることの証明書

Посвідчення переміщеної особи України

氏名 XX

Прізвище/Ім'я

国籍・地域 XX

Національність/Країна

0000 年 00 月 00 日生

Дата народження (Рік/місяць/день)

入国年月日 0000 年 00 月 00 日

Дата в'їзду на територію Японії

身分証明書番号 000000000000000000

Номер посвідчення особи

上記の者は、ウクライナ避難民として日本国政府が受け入れた者であることを証明します。

Це посвідчення свідчить, що вищевказана особа є особою, прийнятою урядом Японії як переміщена особа України.

0000 年 00 月 00 日

Рік Місяць День

出入国在留管理庁長官

Директор Міграційної Служби Японії



実物大

Номер посвідчення 000000000000

Зразок



ウクライナ避難民であることの証明書

Посвідчення переміщеної особи України

氏名 XX

Прізвище/Ім'я

国籍・地域 XX

Національність/Країна

0000 年 00 月 00 日生

Дата народження (Рік/місяць/день)

入国年月日 0000 年 00 月 00 日

Дата в'їзду на територію Японії

身分証明書番号 000000000000000000

Номер посвідчення особи

上記の者は、ウクライナ避難民として日本国政府が受け入れた者であることを証明します。

Це посвідчення свідчить, що вищевказана особа є особою, прийнятою урядом Японії як переміщена особа України.

0000 年 00 月 00 日

Рік Місяць День

出入国在留管理庁長官

Директор Міграційної Служби Японії



Certificate of the Evacuee from Ukraine (Sample)

Certificate number 000000000000

Sample



ウクライナ避難民であることの証明書

Certificate of the Evacuee from Ukraine

氏名 XX

name

国籍・地域 XX

Nationality/Region

0000 年 00 月 00 日生

Date of birth: YYYY/MM/DD

入国年月日 0000 年 00 月 00 日

Date of entry

身分証明書番号 000000000000000000

Identification card number

上記の者は、ウクライナ避難民として日本国政府が受け入れた者であることを証明します。

It is hereby certified that the above-mentioned person was accepted by the Government of Japan as an Evacuee from Ukraine.

0000 年 00 月 00 日

YYYY/MM/DD

出入国在留管理庁長官

Commissioner of the Immigration Services Agency of Japan



Full size

Certificate number 000000000000

Sample



ウクライナ避難民であることの証明書

Certificate of the Evacuee from Ukraine

氏名 XX

name

国籍・地域 XX

Nationality/Region

0000 年 00 月 00 日生

Date of birth: YYYY/MM/DD

入国年月日 0000 年 00 月 00 日

Date of entry

身分証明書番号 000000000000000000

Identification card number

上記の者は、ウクライナ避難民として日本国政府が受け入れた者であることを証明します。

It is hereby certified that the above-mentioned person was accepted by the Government of Japan as an Evacuee from Ukraine.

0000 年 00 月 00 日

YYYY/MM/DD

出入国在留管理庁長官

Commissioner of the Immigration Services Agency of Japan



Посвідчення переміщеної особи України(Зразок)

Номер посвідчення 000000000000

Зразок



ウクライナ避難民であることの証明書

Посвідчення переміщеної особи України

氏名 XX
Прізвище/Ім'я
国籍・地域 XX
Національність/Країна 0000 年 00 月 00 日生
Дата народження (Рік/місяць/день)
入国年月日 0000 年 00 月 00 日
Дата в'їзду на територію Японії
身分証明書番号 00000000000000000000
Номер посвідчення особи

上記の者は、ウクライナ避難民として日本国政府が受け入れた者であることを証明します。

Це посвідчення свідчить, що вищевказана особа є особою, прийнятою урядом Японії як переміщена особа України.

0000 年 00 月 00 日
Рік Місяць День

出入国在留管理庁長官

Директор Міграційної Служби Японії



Прижиттєвий розмір

Номер посвідчення 000000000000

Зразок

ウクライナ避難民であることの証明書

Посвідчення переміщеної особи України

氏名 XX
Прізвище/Ім'я
国籍・地域 XX
Національність/Країна 0000 年 00 月 00 日生
Дата народження (Рік/місяць/день)
入国年月日 0000 年 00 月 00 日
Дата в'їзду на територію Японії
身分証明書番号 00000000000000000000
Номер посвідчення особи

上記の者は、ウクライナ避難民として日本国政府が受け入れた者であることを証明します。
Це посвідчення свідчить, що вищевказана особа є особою, прийнятою урядом Японії як переміщена особа України.

0000 年 00 月 00 日
Рік Місяць День

出入国在留管理庁長官
Директор Міграційної Служби Японії

出入国在留管理庁長官之印

シリーズ累計出荷台数
80万台突破

のべ出荷台数 2021年1月時点(ソースネクスト)

夢のAI通訳機、ポケットーク

POCKETALK[®]
SOURCENEXT[®]

世界中の人と語りあえる

ソースネクストのポケットークは、互いの言葉を話せない人同士が、ボタンを押しながら話すだけで、対話できるAI通訳機です。

61言語対応

英語はもちろん、中国語、韓国語、タイ語からベトナム語まで。61言語で音声とテキストに、21言語でテキストのみに翻訳でき、合計82言語で使えます。(2021年1月時点)

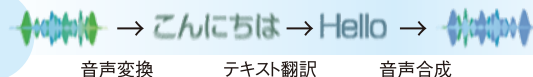


AI だから
長文も訳せます



人工知能
(AI)

クラウド上の最新、最適なエンジンが瞬時にテキストと音声に翻訳



通信

原寸大

わかりやすい
物理ボタン



ニュース原稿のような
長い文章も翻訳できます。

The number of people traveling abroad at the year-end and New Year holidays is expected to be the highest ever with 734,000 people. The overseas travelers of year-end and New Year holidays are expected to leave the country on December 29 and the peak of entry will be on January 3 at Narita Airport.

操作は簡単

操作はとても簡単。翻訳したい言語が表示された側のボタンを押しながら、ピコッと鳴ったら話しかけ、話し終わったらボタンを離すだけです。

結果は自動保存

話すリアルタイムにテキスト表示されていき、話した内容が正しく認識されたかがわかります。電子音の後、テキストと音声で翻訳されます。

よく使う表現は登録

翻訳記録は1タップで再生。長押しして「お気に入りに追加」を選ぶと、すぐに呼び出せるようになります。よく使う表現は毎回話さなくて済みます。

言語選択も簡単

言語の切り替えは、言語名をタッチし表示される一覧から選択。言語名を音声で指定することもできます。

設定
アイコン

お気に入り
アイコン

今日のオススメはマグロの刺身と鯛の煮付けです

As this credit card is not handled, can you pay with another card or cash.

こちらのクレジットカードは取り扱いしていないので、別のカードか現金でお支払いいただけますか。

< 日本語 English(US) >
翻訳言語 翻訳言語

人混みでも快適

ノイズキャンセル機能搭載のデュアルマイクと大音量スピーカーを装備し、人混みでも快適に会話できます。

138の国と地域で

内蔵専用グローバルSIMにより、設定をすることなく、Wi-Fiのない場所でも、世界138の国と地域で使えます。(2021年1月時点)

ウクライナ語に対応

Total number of series devices shipped
Over 800,000 units
Total number of devices shipped as of
January 2021 (according to SOURCENEXT)

POCKETALK, the AI-driven interpreting
device of your dreams

POCKETALK
SOURCENEXT

Talk to people from around the world
SOURCENEXT's POCKETALK is an AI-driven interpreting
device that enables people who cannot speak
each other's languages to interact just by pushing
a button while talking.

POCKETALK supports not only English
but also Chinese, Korean, Thai,
and Vietnamese. The device can be
used to translate 61 languages into
speech and text as well as an
additional 21 languages into text
only for a grand total of 82
supported languages
(as of January 2021).

Support for 61
languages



This AI can translate long
sentences, too.

Instant translation into text or speech by using
the latest and best engines in the cloud.



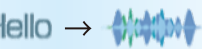
Artificial
intelligence
(AI)



Speech
conversion

→ こんにちは → Hello →

Text
translation



Speech synthesis

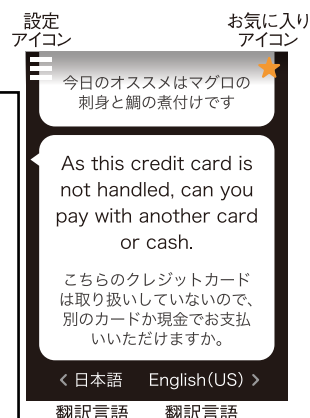
Communication

Even long sentences,
such as those found
in the news, can be
translated.

The number of
people traveling
abroad at the
year-end and New
Year holidays is
expected to be the
highest ever with
734,000 people The
overseas travelers
of year-end and New
Year holidays are
expected to leave
the country on
December 29 and
the peak of entry
will be on January 3
at Narita Airport

Easy to use
Extremely easy to use.
Simply hold down the
button on the side
where the language you
want to translate is
displayed, start
talking after the beep,
and then release the
button when you are
done.

Automatically save
results
When you talk, the
text is displayed in
real time, so you can
tell whether what you
said was correctly
recognized. After the
tone sounds, the
words are translated



Easily select languages
To switch languages,
simply touch the name
of the language and then
select a different one
from the displayed list.
You can also specify
a language by saying
its name.

Easy to use even in
crowded places
Thanks to the device's
noise-canceling dual
microphones and
powerful speaker, it is
easy to converse even
in crowded places.

Register frequently used expressions
Recorded translations can be played back with a single
tap. If you hold down the button and then select Add to
favorites, you will be able to instantly recall
the translation later, so you do not have to repeat
frequently used expressions every time.

Works in 138 countries and regions
With its built-in global SIM card,
POCKETALK can be used in 138 countries
and regions around the world without
the need to set anything up, even where
Wi-Fi is not available
(current information as of January 2021).

Supports
Ukrainian

Actual
size

Easy-to-
understand
physical
buttons



Понад 800 000 одиниць пристроїв, випущених у серії. Загальна кількість випущених пристроїв станом на січень 2021 року (SourceNext).

Пристрій-перекладач мрії «Покеток» на основі штучного інтелекту.



Спілкування з людьми з усього світу "Покеток" від Source Next - це пристрій-перекладач на основі штучного інтелекту, який дозволяє людям, які не володіють мовою один одного, розмовляти один з одним, просто натиснувши кнопку.

Мовна підтримка для 61 мови.

Може використовуватися в цілому для 82-х мов, включаючи англійську, китайську, корейську, тайську, в'єтнамську та інші 61 мова може бути перекладена у мовному та текстовому режимі, і ще 21 мова може бути перекладена лише у текстовому режимі. (станом на січень 2021 року).



Доброго дня!

Hello

你好

안녕하세요

Найновіший, найбільш оптимізований механізм хмарного перекладає текст та мовлення.

Штучний інтелект (ШІ) дозволяє перекладати довгі речення.



Штучний інтелект (ШІ)

Комунікація

Мовний переклад → こんにちは → Hello → Синтез мови

Переклад тексту

Синтез мови перекладає довгі речення.

Повнорозмірний



年末年始に海外旅行をする人が73万4,000人と、過去最高になる見通しです。成田空港では、年末年始の海外旅行者の出国のピークは12月29日で、入国のピークは1月3日になる予想です。

< 日本語 English(US) >

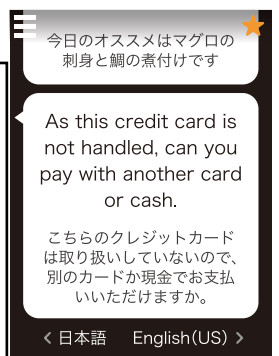
Зручні у використанні кнопки.

Може перекладати довгі тексти, такі як сценарії новин.

The number of people traveling abroad at the year-end and New Year holidays is expected to be the highest ever with 734,000 people The overseas travelers of year-end and New Year holidays are expected to leave the country on December 29 and the peak of entry will be on January 3 at Narita Airport

Простота у використанні
Управління дуже просте. Просто натисніть та утримуйте кнопку на стороні, що відображає мову, яку ви хочете перекласти, говоріть, коли почуєте звуковий сигнал, і відпустіть кнопку, коли закінчите говорити.

Вибір мови є простим.
Щоб переключитися між мовами, торкніться назви мови та виберіть зі списку мову, яку вам потрібна. Ви також можете встановити назву мови голосом.



Комфортно у людних місцях
Подвійний мікрофон з функцією шумоподавлення та гучний динамік дозволяють комфортно розмовляти навіть у людних місцях.

У 138 країнах та регіонах
Завдяки вбудованій виділеній глобальній SIM-картці ви можете використовувати його в 138 країнах та регіонах світу, навіть там, де немає Wi-Fi, без необхідності налаштування будь-яких параметрів. (станом на січень 2021 року)

Підтримка української мови

Результати зберігаються автоматично
По мірі того, як ви говорите, текст відображається в реальному часі, і ви можете бачити, чи правильно розпізнаєте, що ви сказали. Після електронного сигналу текст та голос перекладаються.

Зареєструйте вирази, що часто використовуються.
Записи перекладів відтворюються одним дотиком. Натисніть і утримуйте кнопку та виберіть функцію "Додати до вибраного" для миттєвого виклику, так вам не доведеться щоразу вимовляти вирази, що часто використовуються.